

# Generelle salgs- og leveringsbetingelser

Hirsch Armbänder GmbH  
Hirschstraße 5, A-9020 Klagenfurt am Wörthersee

## **1. Gyldighet og rettsgyldighet:**

- 1.1. Nedenstående betingelser refererer seg til alle oppdrag vi har akseptert og utført og gjelder som akseptert og rettslig bindende straks oppdraget er inngitt av avtalemotparten, også dersom vi ikke har fremsatt innsigelser mot motsigende betingelser.
- 1.2. Dersom det ved avtalens inngåelse ikke er avtalt noe annet skriftlig, med fjernskriv eller e-post, representerer nedenstående betingelser en supplerende del av enhver avtale inngått mellom oss som selger/leverandør og våre kunder som avtalemotparter.
- 1.3. Våre betingelser har alltid prioritet foran avtalemotpartens eventuelle generelle forretningsbetingelser hhv. innkjøpsbetingelser.
- 1.4. For forandringer i og/eller tilføyelser til disse generelle salgs- og leveringsbetingelser eller tilsagn som avviker fra disse, kreves en bekreftelse utferdiget av firmaet enten skriftlig, med fjernskriv, telefaks eller pr. e-post som sendes ut i henhold til signaturloven.

## **2. Tilbud og avtaleinngåelse:**

- 2.1. Dersom vi ikke uttrykkelig inngår en annen avtale, er samtlige tilbud uforpliktende og inngies prinsipielt i skriftlig form.
- 2.2. Avtalen gjelder som inngått når vi har gitt en skriftlig aksept i form av en ordrebekreftelse (også pr. faks, e-post i form av en PDF-fil).
- 2.3. Produktopplysninger i kataloger, prospekter, rundskriv, annonser, illustrasjoner, prislister o.l. er bare relevante dersom det uttrykkelig referes til disse i ordrebekreftelsen.
- 2.4. Det taes forbehold om senere korrigerering av enhver feiltakelse.
- 2.5. Tidligst når alle tekniske, avtalemessige og emballasjetekniske detaljer er avklart, og avtalemotparten har oppfylt sine forpliktelser og sørget for de rettslige forutsetninger for effektueringen, er vi forpliktet til å utføre bestilte ytelser.

## **3. Effektivering av ytelse, leveringstider og avtaler:**

- 3.1. Leveringstiden gjelder som overholdt og oppfylt straks varene er meldt forsendelsesklare, også i tilfelle forsendelsen uten vår eller leverandørfabrikkenes skyld ikke kan finne sted eller ikke kan finne sted i rett tid.
- 3.2. For faste leveringstider kreves separat avtale.
- 3.3. I tilfelle en leveringstid hhv. leveringsfrist overskrides, kan vi på ingen måte gjøres ansvarlig for oppstått skade eller tapt fortjeneste.
- 3.4. Hvis leveringstider hhv. leveringsfrister ikke kan overholdes av grunner som avtalemotparten representerer (f.eks. forsinket klarering av detaljer, forsinket mottatte dokumenter etc.), så forskyves leveringstiden hhv. starten på leveringsfristen tilsvarende den tiden avtalemotparten ble forsinket pluss 4 uker. Vi er i allfall berettiget til å foreta del- eller forhåndsleveranser.
- 3.5. Avtalemotparten skal innrømme oss en rimelig tilleggsfrist i tilfelle forsinkelse, som vi er ansvarlig for. Først etter at tilleggsfristen er utløpt forgoives, er han berettiget til å heve den delen av avtalen, som ikke er oppfylt, bortsett fra når varen er meldt forsendesklar innen fristens utløp.  
Dette gjelder spesielt hvis det under kvalitetskontrollen av varen gjennomført av uavhengige instutur eller ved andre eksekutive tiltak (som f.eks. beslagleggelse utført av toll) konstateres mangler, slik at vi ikke har noen mulighet til å levere i rett tid, og vi hverken er skyld i eller har forårsaket slike tiltak..
- 3.6. Dersom avtalemotparten ikke tar imot varen, som er klargjort i overensstemmelse med avtalen, på avtalt sted og i kontrakten avtalt tidspunkt, så må vår ytelse betraktes som oppfylt. Og hvis forsinkelsen ikke skyldes en handling eller unnlattelse fra vår side, da kan vi enten kreve at kontrakten oppfylles eller trekke oss fra kontrakten etter først å ha satt en tilleggsfrist for mottak.

## **4. Levering:**

- 4.1. Dersom intet annet er avtalt, gjelder leveringingen utført av oss som levert "ex works" og vår ytelse som oppfylt. Utelukket ethvert ansvar står vi fritt når det gjelder å velge forsendelsesrute og transportmiddel (levering på avtalemotpartens risiko).
- 4.2. Ved hendelser som faller under force majeure (pos. 14.), er vi berettiget til å utsette ordreeffektueringen i det tidsrommet hindringen varer, uten at avtalemotparten har krav på levering i rett tid eller erstatning.
- 4.3. Økte eller reduserte leveranser som skyldes produksjonstekniske årsaker, aksepteres av avtalemotparten og er ingen begrunnelse for mangelfull leveranse.
- 4.4. Avtalemotparten er berettiget til å forlange en leveranse dokumentert av oss maksimum 4 uker etter fakturadatum. Senere rekvirert leveringsdokumentasjon vil ikke bli stilt til disposisjon av oss. Da ansees varen som mottatt hos avtalemotparten og fakturabeløpet som forfalt til betaling.

## **5. Overdragelse og overtakelse:**

- 5.1. Bruksrett, risiko og force majeure går prinsipielt over til avtalemotparten når levering ex works (oppfyllessted) er utført, bortsett fra når det i et enkelt tilfelle (f.eks. via INCOTERMS) uttrykkelig er avtalt noe annet.
- 5.2. Dersom vi på avtalemotpartens forlangende leverer den solgte varen til et annet sted enn avtalte leveringssted og hvis ikke noe annet er avtalt (ref. pos. 4.1.), går risiko og force majeure over på avtalemotparten straks varen er stilt til disposisjon for speditør, transportfirma eller den personen/det firma som ellers måtte være valgt til å utføre forsendelsen.
- 5.3. Erstatningskrav mot oss grunnet for sen levering, skade eller tapt fortjeneste, herunder avvik i farge og mønster, som er vanlige i handel eller ved masseforsendelser (ref. pos. 12.2.), utelukkes.

## **6. Priser:**

- 6.1. Prisene forstås netto uten noen som helst fratrukk og gjelder "ex works" eksklusive emballasje, eksklusive lasting og eksklusive transportkostnader.
- 6.2. Merkestnader inklusive transportkostnader (Cites kostnader), som påløper grunnet en bestemt forsendelsesmåte ønsket av avtalemotparten, belastes i hvert enkelt tilfelle avtalemotparten.

- 6.3. Ekstrautgifter som f.eks. offentlige avgifter, toll, import- og eksportavgifter, samt gebyrer belastes avtalemotparten hvis ikke noe annet er avtalt.
- 6.4. Betegnelsen "som tidligere" o.l. brukt ved bestilling, refererer seg kun til utførelsen av vår ytelse og ikke til priser og ekstrakostnader.
- 6.5. Vi er berettiget til å tilleggsfakturere påløpende kostnader når vi tar tilbake og/eller skroter forpakkingsmateriale og batterier. Skrotebeløp er utelukket fra alle former for rabattordninger.
- 6.6. Verktøykostnader belastes avtalemotparten. Firma Hirsch anvender det aktuelle verktøy kun for å produsere varer gitt i oppdrag av avtalemotpart. Verktøyet forblir i firma Hirsches eie.

## **7. Betaling:**

- 7.1. Oppfyllelsessted for betaling til oss er Klagenfurt.
- 7.2. Hvis ikke noe annet er avtalt skal betaling skje straks netto i samsvar med faktura, uten at avtalemotparten har rett til å holde tilbake beløp eller motregne motkrav som ikke uttrykkelig er godkjent av oss på forhånd.
- 7.3. Ved prising i hard valuta (Euro, USD, GBP, sfr) skal det ved forsinket betaling svares 10 % og ved prising i all annen valuta 20 % morarenter p.a. Videre skal alle purre- inkasso-, inndrivnings- og opplysningskostnader, samt kostnadene for advokat engasjert av oss erstattes.
- 7.4. Betaling med veksler kreves uttrykkelig godkjent av oss. Veksler og sjekker aksepteres kun under forbehold av at motverdien kommer inn som betaling.
- 7.5. Hvis det ikke foreligger uttrykkelig instruks, avregnes betaling mot den eldste åpne fordring, og når det gjelder de enkelte fordringer i seg selv først mot kostnader, så mot renter og til slutt mot kapital.
- 7.6. Betaling gjelder som oppfylt den dagen vi kan disponere over beløpet i avtalt valuta.
- 7.7. Dersom avtalte betalingsbetingelser ikke overholdes eller avtalemotpartens betaling inngår forsinket, er vi berettiget til å sette en tilleggsfrist. I tilfelle denne tilleggsfristens utgår ubenyttet eller avtalemotparten erklærer at han ikke vil betale, er vi berettiget til å kreve alle våre fordringer mot avtalemotparten betalt omgående (tap av betalingstid oppstår), også dersom noen fordringen på det tidspunktet ikke har forfalt til betaling. Vi er videre berettiget til å trekke oss fra avtalen og/eller forlange ytterligere sikkerhet.  
Avtalte prisreduksjoner (spesielt rabatter) går tapt på denne måten, og vi er berettiget til å gjøre gjeldende hele fakturabeløpet. Uberørt av dette forblir vår rett til å gjøre krav på skadeserstatning, inklusive erstatning av alle utgifter vi allerede har hatt i forbindelse med de avtaler vi i et slikt tilfelle trekker tilbake. Dette gjelder uavhengig av avtalemotpartens skyld,
- 7.8. Dersom det kommer frem forhold som stiller avtalemotpartens kredittverdighet i tvil, er vi dessuten berettiget til å kreve alle våre fordringer mot avtalemotparten betalt omgående og til å trekke tilbake alle svevende kjøps- og/eller leveringsavtaler, samt å forlange skadeserstatning for misligholdelse.
- 7.9. I tilfelle forsinkelse fra avtalemotpartens side er vi likeledes berettiget til selvhjelpssalg etter handelsrettslige bestemmelser.  
Som konsekvens av at vi benytter oss av rettighetene under dette punkt, kan det ikke reises krav mot oss i forhold til avtalemotparten, spesielt ikke erstatningskrav.
- 7.10. Hvis avtalemotparten har sitt sete utenfor Østerrike, er han forpliktet til å overholde bestemmelsene om importavgift i den Europeiske Union. Til dette hører spesielt at han uoppfordret gjør oss kjent med sitt identifikasjonsnummer når det gjelder omsetningsavgiften. Avtalemotparten er forpliktet til på forespørsel å gi oss nødvendige opplysninger om sin egenskap som virksomhet, vedrørende anvendelse og transport av leverte varer, samt i henhold til statistisk meldeplikt.
- 7.11. Avtalemotparten er forpliktet til å erstatte alle utgifter, spesielt et håndteringsgebyr, som påløper hos oss i forbindelse med importavgiften forgrunnet mangelfull hhv. feil informasjon fra kunden.

## **8. Eiendomsforbehold:**

- 8.1. Alle solgte varer forblir vår eiendom inntil kjøpesummen og alle våre tilleggskrav, spesielt renter og kostnader, er betalt i sin helhet. Forbehold om eiendomsretten gjelder også produktene som oppstår ved forarbeiding eller i annen forbindelse.
- 8.2. Avtalemotpartens fordringer som resultat av at forbeholdsvarene selges videre, avståes til oss i samsvar med fakturabeløpet for forbeholdsvaren allerede på det tidspunktet de enkelte avtaler inngås. Disse tjener i samme omfang vår sikkerhet som forbeholdsvarene selv. Avtalemotparten er til tross for avståelsen berettiget til tillitsfullt å inndrive de avståtte fordringer på våre vegne. Dersom hans avtalemotpart betaler for sent, er vår avtalemotpart forpliktet til å overlate oss alle dokumenter som er nødvendig for å inndrive de avståtte fordringer, og vi er berettiget til å annullere den tillitsfulle fullmakt som var innrømmet vår avtalemotpart.
- 8.3. Så lenge vår eiendomsrett til forbeholdsvarene eksisterer, er avtalemotparten forpliktet til å lagre disse bindende og hensiktsmessig på egen bekostning i vår favør, samt til å holde dem forsikret mot tap og verdiforringelse, brann og tyveri, lagrings- og vannskader.
- 8.4. Avtalemotparten er forpliktet til å utvise eiendomsforbeholdet i sine bøker og å informere oss omgående om inngrep fra tredje hold (spesielt utleggsforretninger o.l.) på forbeholdsvaren eller avståtte fordringer. Likeledes skal fordringens avståelse dokumenteres i egnet form fra avtalemotpartens side (som påtegning i bøkene der dette er en egnet måte) og gjøres kjent for avtalemotpartens kunde senest ved fakturering til denne. Avtalemotparten skal i slike tilfeller gjøre tredjepart oppmerksom på våre rettigheter og erstatte oss alle kostnader i forbindelse med å ivareta våre rettigheter - inklusive advokatkostnader som måtte påløpe.

## **9. Garanti:**

- 9.1. Garantifristen begynner på samme tidspunkt som risikoovergangen opp til 6 måneder fra levering.
- 9.2. Som videreselger påtar vi oss bare garantiansvaret i den grad tilvirker, fabrikant og/eller produsent er ansvarlig. Vi påtar oss ikke ytterlige garantier eller godtgjørelser.
- 9.3. Garanti ytes for slike egenskaper som er uttrykkelig betinget for våre produkter og for egenskaper som vanligvis forutsettes i denne forbindelse, men ikke for produktenes egnetheten for visse fremgangsmåter eller formål til avtalepartner.
- 9.4. Garantikrav slettes ihvertfall straks ved videresalg, videreforarbeidelse og reparasjon utført av avtalemotparten.
- 9.5. Retursendinger aksepteres kun kostnadsfritt for oss og alltid bare i originalforpakning eller i annen hensiktsmessig og sikker emballasje. Spesialproduserte varer på bestilling taes prinsipielt ikke i retur.

## **10. Mangler:**

- 10.1. Varer levert av oss skal avtalemotparten straks etter mottak kontrollere på mangler, og eventuelle mangler skal meldes oss omgående. Skjulte mangler skal rapporteres oss straks de er oppdaget. Denne meldingen skal skje skriftlig, med fjernskriv eller telegrafisk senest 8 dager etter levering (e-post bare i PDF-format)
- 10.2. Ved opprettelige mangler på leverte varer er vi berettiget etter egen avgjørelse til å utbedre eller bytte varen eller å innrømme prisavslag.

- 10.3. Ved mangler som ikke lar seg opprette, er vi berettiget etter egen avgjørelse å tilby enten å bytte varen eller et prisavslags. Krav mot oss utover dette, spesielt annullering, skadeserstatning og/eller erstatningstiltak er utelukket.
- 10.4. Vi godtar ikke reklamasjoner dersom varen ikke befinner seg der de skal være eller i samme tilstand som ved levering.
- 10.5. Leverte produkter gir bare slik sikkerhet som kan forventes ut fra autorisasjonsbestemmelser, driftsveiledning og bruksanvisning, produsentes forskrifter etc. og andre gitte henvisninger.

#### **11. Varemerkerettighet samt industrielle og kommersielle eiendomsrettigheter:**

- 11.1. Navnene „Hirsch“ og „Hirsch-Armbänder“ er registrerte varemerker og står under varemerkevern.
- 11.2. Innenfor rammen av vanlig forretningsdrift gir vi kunden tillatelse til å benytte registrert varemerke Hirsch og Hirsch-Armbänder i sin forretningsvirksomhet.
- 11.3. All skadelig bruk av vårt registrerte varemerke, vårt skriftbildemerke og enhver overtredelse av merkeretten fører til krav om skadeserstatning. Uten skriftlig forhåndstillatelse er ingen registrerte og ikke registrerte varemerker til Hirsch tillatt brukt hverken i reklamemateriell eller i andre publikasjoner som tjener til spredning av informasjon til tredjepart.

#### **12. Mønstre og opphavsrett:**

- 12.1. Prøver stilt til vår disposisjon av avtalemotparten er mønstre og modeller som vil bli omsatt av oss etter beste viten og samvittighet. Her må det taes hensyn til at lær er et naturprodukt.
- 12.2. Vi er derfor ikke ansvarlig for fargeavvik hhv. avvik i trykk og/eller egenskaper, i den utstrekning disse avvik forekommer i en form som er vanlig i handel, heller ikke når produksjonen ikke skjer på de samme tekniske grunnlag som prøven. Vi er ansvarlig for korrekt fabrikasjon, men ikke for riktigheten av mønstrene vi har fått til disposisjon.
- 12.3. Hirsch er eneste eier av display utviklet av Hirsch (= salgsstativ for klokkeremmer) og av åndretten i denne forbindelse (mønsterbeskyttelse, varemerkebeskyttelse, patenter, etc.), know-how, design, teknologi og teknikken til disse display.
- 12.4. Teknologi og know-how som vi har utviklet i forbindelse med displayproduksjonen, er beskyttet for oss (Hirsch) i hele verden. Disse displayene er bare tillatt oppsatt på steder i avtalemotpartens forretningslokaler som vi utpeker. Der plikter avtalemotparten utelukkende og i sin helhet å plassere våre kvalitetsprodukter, og da spesielt Hirsch-klokkeremmer i originalforpakning.
- 12.5. Før displayene, som forblir vår eiendom, taes i bruk, skal avtalemotparten betale et engangsbeløp for bruken. Beløpet forfaller til betaling når avtalemotparten overtar displayene.
- 12.6. Dersom disse displayene ikke i sin helhet og utelukkende er utstyrt med våre kvalitetsprodukter, er vi berettiget til å inndra disse displayene straks, og avtalemotparten er da forpliktet til å returnere disse omgående til oss.
- 12.7. Ved skade, tap og/eller bruk av displayene, som ikke er i samsvar med avtalen, er avtalemotparten forpliktet til å betale en konvensjonalbot på EUR 500,00, som det ikke er mulig å redusere ad rettslig vei. Vi forbeholder oss å gjøre gjeldende krav utover dette.
- 12.8. Hvis det konstrueres kundespesifikke løsninger og utvikles planer og modeller av firma Hirsch, er dette åndelig eiendom til firma Hirsch og må ikke stilles til disposisjon for andre produsenter uten uttrykkelig tillatelse fra firma Hirsch. Især patenterte fremgangsmåter og mønsterbeskyttet design, merket som sådanne, faller under internasjonale vernebestemmelser. Overtredelse av disse vil bli rettsforfulgt av firma Hirsch.

#### **13. Ansvar og skadeserstatning:**

- 13.1. Vi er utelukkende ansvarlig for skader på gjenstander tilhørende avtalemotparten, som har skjedd umiddelbart i forbindelse med at vår tjeneste ble utført, og som er forårsaket grunnet grov uaktsomhet eller forsett. Alle andre krav fra avtalemotpartens side er utelukkete, især krav på ytterligere skadeserstatning inklusive eventuelle mangelfølgeskader.
- 13.2. Varer levert av oss gir bare slik sikkerhet, som vanligvis kan ventes ut fra godkjenningsbestemmelser og andre henvisninger.
- 13.3. For kvanta, mål, form og utførelse forbeholdes alltid spillerommene som er vanlig i handel (lær er et naturprodukt).
- 13.4. Ansvar for uaktsomhet er utelukkete likeledes som erstatning for følgeskader og formueskader, samt ikke oppnådd besparelse. Erstatning grunnet rentetap og/eller skader oppstått grunnet tredjeparters krav mot avtalemotparten er utelukkete.
- 13.5. Erstatningsplikt for materielle skader ifølge produktansvarsloven i Østerrike (PHG) er utelukkete.
- 13.6. Ved krenkelse av pliktene pålagt avtalemotparten med bakgrunn i disse generelle salgs- og leveringsbetingelser, samt når vi gjør krav gjeldende i henhold til skader forårsaket av produkter bragt i omløp av avtalemotparten, er avtalemotparten, uten hensyn til skyld, ihvertfall forpliktet til å holde oss fullstendig skade- og klagefri (inklusive eventuelle advokat- og saksomkostninger). Hvis avtalemotparten har betalt erstatning i forbindelse med et produkt levert av oss på grunn av bestemmelser i produktansvarsloven, er regreskrav mot oss utelukkete.
- 13.7. Vi er kun ansvarlig for skader på avtalemotpartens gjenstander, som ble overtatt for bearbeiding i forbindelse med utførelsen av vår tjeneste, dersom disse er forårsaket av oss ved grov uaktsomhet. Alle andre krav fra avtalemotparten, især krav om erstatning av enhver ytterligere skade, inklusive mangelfølgeskader, er utelukkete, unntatt hvis vi har utvist grov uaktsomhet eller har handlet med forsett.
- 13.8. For tap av eller skade på reparasjonsgjenstanden er vi prinsipielt ansvarlig, men dette ansvar er begrenset til inndragning hhv. erstatning av verdien på reparasjons- eller leveringsgjenstanden. For ytterligere krav er vi bare ansvarlig dersom vi har handlet forsettlig.

#### **14. Force majeure**

- 4.1. Ved hendelser som sorterer under force majeure som streik, råvare- eller brennstoffmangel, hindring av transport o.l., er vi berettiget til å utsette leveringen i den tiden hindringen varer i tillegg av en rimelig oppstartingsperiode, eller å trekke oss helt eller delvis fra avtalen. Dette kan ikke resultere i forpliktelser fra vår side i forhold til avtalemotparten. Dette gjelder spesielt for krav om skadeserstatning.
- 14.2. Force majeure gjelder også hvis våre underleverandører ikke leverer eller ikke leverer i rett til til oss og årsaken til dette ikke ligger i ting som vi er ansvarlig for.

#### **15. Datavern:**

- 15.1. Med vår dataverninformasjon orienteres våre avtalemotparter om:
  - type, omfang, varighet og formål med innhenting, behandling og bruk av personlige data, som er nødvendig for bestillingens effektivering og oppgjør;
  - hans innsigelsesrett når det gjelder innhenting og bruk av hans anonymiserte bruksprofiler til formål som reklame og markedsforskning, samt til behovsdekkende utforming av vårt tilbud;
  - videreformidling av data til våre representanter og til organisasjoner som er forpliktet til å ta hensyn til datavernbestemmelsene for å sjekke boniteten i den tiden dette og deres vareforsendelse tar;
  - retten til å få gratis opplysning om sine personlige data lagret hos oss;
  - retten til korrigerende, sletting og sperring av personlige data lagret hos oss;

15.2. All innhenting, behandling og bruk av personlige data som ikke er nevnt under pkt. 15.1., krever avtalemotpartens tillatelse. Avtalemotparten har anledning til å gi denne tillatelse før han bestiller. Avtalemotparten er til enhver tid berettiget til å trekke tilbake denne tillatelsen med virkning for fremtiden.

#### **16. Avtaleheving:**

- 16.1. Vi er berettiget til å heve avtalen:
- dersom effektueringen av leveransen hhv. starten eller videreføringen av tjenesten forsinkes ytterligere utover innrømmet tilleggsfrist, og dette skyldes grunner som avtalemotparten står for;
  - hvis det oppstår betenkeligheter vedrørende avtalemotpartens betalingsdyktighet, og vedkommende på oppfordring fra vår side hverken betaler forskudd eller stiller tilstrekkelig sikkerhet (ref. pos. 7.7.);
  - hvis utsettelsen av leveringstiden med bakgrunn i ovennevnte forhold totalt utgjør mer enn halvparten av opprinnelig avtalt leveringstid.
- 16.2. Hevingen kan skje grunnet en fremdeles åpen del av leveransen og ytelsen forårsaket av ovennevnte grunner.
- 16.3. Dersom det over formuen til en avtalepart åpnes en insolvenssak eller begjæringen om å innlede en insolvenssak avvises på grunn av manglende tilstrekkelig formue, er den andre avtalepart berettiget til å heve avtalen uten at det settes en tilleggsfrist.
- 16.4. Med forbehold om våre krav på skadeserstatning skal allerede effektuerte ytelser eller delytelser gjøres opp og betales straks ved en avtaleheving.
- Dette gjelder også dersom leveransen og ytelsen fremdeles ikke er overtatt av avtalemotparten og/eller for forhåndsytelser allerede utført av oss. Vi er imidlertid også berettiget til å forlange hensettelse for gjenstander som allerede er levert.

#### **17. Vernetting:**

- 17.1. Vernetting for alle tvister er Klagenfurt.

#### **18. Rettsanvendelse:**

- 18.1. Det er utelukkende østerriksk rett som kommer til anvendelse for alle kjøps- og tjenesteavtaler.

#### **19. Annet:**

- 19.1. Dersom enkelte bestemmelser i denne avtalen eller i disse generelle betingelser skulle være helt eller delvis ugyldig, gjelder de øvrige bestemmelser fremdeles. Ved delvis ugyldighet forplikter avtalepartene seg til å erstatte de ugyldige bestemmelsene med bestemmelser som dekker formålet til de ugyldige bestemmelsene så langt det lar seg gjøre.
- 19.2. Dersom avtaler eller de generelle salgs- og leveringsbetingelsene utferdiges av oss på tysk og i et annet språk, har bestemmelsene i den tyske versjonen prioritet. For avtaler på engelsk gjelder våre generelle forretningsbetingelser på engelsk.

Klagenfurt, oktober 2010

Hirsch Armbänder GmbH